



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 49

Tuesday, September 18, 2001

Le mardi 18 septembre 2001

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Atkins
Bacon
Banks
Beaudoin
Bolduc
Bryden
Buchanan
Carney
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Cochrane
Comeau

Cook
Cools
Corbin
Cordy
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier
Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Kirby
LaPierre
Lapointe
LeBreton
Léger

Losier-Cool
Lynch-Staunton
Mahovich
Meighen
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Pitfield
Poulin (Charette)
Prud'homme

Rivest
Robertson
Robichaud
Roche
Rompkey
Setlakwe
Sparrow
Stratton
Taylor
Tkachuk
Tunney
Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Atkins
Bacon
Banks
Beaudoin
Bolduc
Bryden
Buchanan
Carney
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Cochrane
Comeau

Cook
Cools
Corbin
Cordy
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier
Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Kirby
LaPierre
Lapointe
LeBreton
Léger

Losier-Cool
Lynch-Staunton
Mahovich
Meighen
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Pitfield
Poulin (Charette)
Prud'homme

Rivest
Robertson
Robichaud
Roche
Rompkey
Setlakwe
Sparrow
Stratton
Taylor
Tkachuk
Tunney
Wiebe
*Wilson

PRAYERS

INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received certificates from the Registrar General of Canada showing that:—

Laurier L. LaPierre,
Viola Léger,
Mobina S.B. Jaffer, and
Jean Lapointe,

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable Speaker informed the Senate that there were Senators without waiting to be introduced.

The Honourable Senator LaPierre was introduced between the Honourable Senator Carstairs, P.C., and the Honourable Senator Gauthier, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved

An Officer of Our Order of Canada,
Of Ottawa, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

PRIÈRE

PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que :

Laurier L. LaPierre,
Viola Léger,
Mobina S.B. Jaffer et
Jean Lapointe,

respectivement, ont été appelés au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ces sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

L'honorable sénateur LaPierre est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., et par l'honorable sénateur Gauthier, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

un officier de Notre Ordre du Canada,
d'Ottawa, dans la province d'Ontario,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this thirteenth day of June, in the year of Our Lord two thousand and one and in the fiftieth year of Our Reign.

BY COMMAND,

BRIAN TOBIN

Registrar General of Canada

The Honourable Senator LaPierre came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Léger was introduced between the Honourable Senator Carstairs, P.C., and the Honourable Senator Losier-Cool, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved

An Officer of Our Order of Canada,
Of Moncton, in the Province of New Brunswick,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce treizième jour de juin de l'an de grâce deux mille un, cinquantième de Notre règne.

PAR ORDRE,

BRIAN TOBIN

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur LaPierre s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur Léger est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., et par l'honorable sénateur Losier-Cool, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimée,

un officier de Notre Ordre du Canada,
de Moncton, dans la province du Nouveau-Brunswick,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this thirteenth day of June, in the year of Our Lord two thousand and one and in the fiftieth year of Our Reign.

BY COMMAND,

BRIAN TOBIN

Registrar General of Canada

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce treizième jour de juin de l'an de grâce deux mille un, cinquantième de Notre règne.

PAR ORDRE,

BRIAN TOBIN

Registraire général du Canada

The Honourable Senator Léger came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Léger s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable Senator Jaffer was introduced between the Honourable Senator Carstairs, P.C., and the Honourable Senator Fitzpatrick, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

L'honorable sénateur Jaffer est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., et par l'honorable sénateur Fitzpatrick, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Adrienne Clarkson
(G.S.)

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO
Our Trusty and Well-beloved

À
Notre fidèle et bien-aimée,

MOBINA S.B. JAFFER

Of North Vancouver, in the Province of British Columbia,

de North Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre

wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this thirteenth day of June, in the year of Our Lord two thousand and one and in the fiftieth year of Our Reign.

BY COMMAND,

BRIAN TOBIN

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Jaffer came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Lapointe was introduced between the Honourable Senator Carstairs, P.C., and the Honourable Senator Setlakwe, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved

An Officer of Our Order of Canada,
Of Magog, in the Province of Quebec,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Saurel in Our Province of Quebec.

Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce treizième jour de juin de l'an de grâce deux mille un, cinquantième de Notre règne.

PAR ORDRE,

BRIAN TOBIN

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Jaffer s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur Lapointe est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., et par l'honorable sénateur Setlakwe, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

un officier de Notre Ordre du Canada,
de Magog, dans la province de Québec,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Saurel de Notre province de Québec.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this thirteenth day of June, in the year of Our Lord two thousand and one and in the fiftieth year of Our Reign.

BY COMMAND,

BRIAN TOBIN

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Lapointe came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senators introduced today had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of them by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

Ordered, That the Senate proceed to **Government Notices of Motions**.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton:

That the Senate express its sorrow and horror at the senseless and vicious attack on the United States of America on September 11, 2001;

That it express its heartfelt condolences to the families of the victims and to the American people; and

That it reaffirm its commitment to the humane values of free and democratic society and its determination to bring to justice the perpetrators of this attack on these values and to defend civilization from any future terrorist attacks.

The Senate observed a minute of silence.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce treizième jour de juin de l'an de grâce deux mille un, cinquantième de Notre règne.

PAR ORDRE,

BRIAN TOBIN

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Lapointe s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que les honorables sénateurs présentés aujourd'hui ont fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

Ordonné : Que le Sénat procède aux **Avis de motions du gouvernement**.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton,

Que le Sénat exprime son émoi et sa consternation face aux attaques insensées et odieuses dont les États-Unis ont été la cible le 11 septembre 2001;

Qu'il offre ses plus profondes condoléances aux familles des victimes et au peuple américain tout entier;

Qu'il réitère sa détermination à défendre la liberté et la démocratie, à traduire en justice ceux dont les actions témoignent de leur mépris pour ces valeurs fondamentales, ainsi qu'à défendre le monde civilisé contre toute nouvelle attaque terroriste.

Le Sénat observe une minute de silence.

The Senate proceeded to the debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Speaker convey the resolution adopted unanimously today by the Senate of Canada, together with the name of every member of the Senate, to the Congress of the United States of America.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, September 19, 2001, at 1:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all Orders, Inquiries and Motions be postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Export Development Corporation, together with the Auditor General's report, for the year ended December 31, 2000, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-299.

Report of the Civil Aviation Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. 33 (1st Supp.), s. 35.—Sessional Paper No. 1/37-300.

Reports of the Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-301.

Reports of the Seaway International Bridge Corporation Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-302.

Le Sénat aborde le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella,

Que le Président communique au Congrès des États-Unis d'Amérique le texte de la résolution adoptée à l'unanimité par le Sénat du Canada aujourd'hui, ainsi que les noms de tous les membres du Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 19 septembre 2001, à 13 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles à l'ordre du jour, les interpellations et les motions soient différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Société pour l'expansion des exportations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2000, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-299.

Rapport du Tribunal de l'aviation civile pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 35.—Document parlementaire n° 1/37-300.

Rapports des Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-301.

Rapports de la Corporation du pont international de la voie maritime, Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-302.

Reports of the Atlantic Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-303.

Reports of the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-304.

Reports of the Laurentian Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-305.

Reports of the Pacific Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-306.

Reports of the Federal Bridge Corporation Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-307.

Report of the Canadian Transportation Act Review Panel dated June 2001, pursuant to the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10, sbs. 53(6).—Sessional Paper No. 1/37-308.

Report of the Transportation Safety Board of Canada, together with the auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, S.C. 1989, c. 3, sbs. 13(3).—Sessional Paper No. 1/37-309.

Reports of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-310.

Report of the Queens Quay West Land Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-311.

Report of the Canada Lands Company Limited for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-312.

Reports of Defence Construction (1951) Limited for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-313.

Rapports de l'Administration de pilotage de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-303.

Rapports de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-304.

Rapports de l'Administration de pilotage des Laurentides pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-305.

Rapports de l'Administration de pilotage du Pacifique Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-306.

Rapports de la Société des ponts fédéraux, Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-307.

Rapport du Comité d'examen de la Loi sur les transports au Canada en date de juin 2001, conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L. C. 1996, ch. 10, par. 53(6).—Document parlementaire n° 1/37-308.

Rapport du Bureau de la sécurité des transports du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transports et de la sécurité des transports*, L.C. 1989, ch. 3, par. 13(3).—Document parlementaire n° 1/37-309.

Rapports de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-310.

Rapport de la Queens Quay West Land Corporation pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-311.

Rapport de la Société immobilière du Canada Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-312.

Rapports de Construction de Défense (1951) Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-313.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2001-02 to 2005-06 and of the Capital and Operating Budgets for 2001-02 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-314.

Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2001-2002 to 2005-06 of the Queens Quay West Land Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-315.

Reports of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-316.

Reports of the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-317.

Reports of the Canadian Nuclear Safety Commission for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-318.

Reports of the Department of Natural Resources for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-319.

Reports of the National Energy Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-320.

Summaries of the Corporate Plan for 2000-2001 to 2004-05 and of the Capital and Operating Budgets for 2000-2001 of the Cape Breton Development Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-321.

Report on the use of electronic surveillance for the year 1999, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, sbs. 195(4).—Sessional Paper No. 1/37-322.

Report of the Canada Pension Plan Investment Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Act to establish the Canada Pension Plan Investment Board and to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act and to make consequential amendments to other Acts*, S.C. 1997, c. 40, sbs. 51(2).—Sessional Paper No. 1/37-323.

Sommaires du plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2001-2002 de Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-314.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2001-2002 à 2005-2006 de la Queens Quay West Land Corporation, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-315.

Rapports de l'Office Canada—Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-316.

Rapports de l'Office Canada—Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-317.

Rapports de la Commission canadienne de sûreté nucléaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-318.

Rapports du ministère des Ressources naturelles pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-319.

Rapports de l'Office national de l'énergie pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-320.

Sommaires du plan d'entreprise de 2000-2001 à 2004-2005 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisation de 2000-2001 de la Société de développement du Cap-Breton, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-321.

Rapport sur la surveillance électronique pour l'année 1999, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, par. 195(4).—Document parlementaire n° 1/37-322.

Rapport de l'Office d'investissement du Régime de pensions du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi constituant l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et d'autres lois en conséquence*, L.C. 1997, ch. 40, par. 51(2).—Document parlementaire n° 1/37-323.

Reports of the Canada Deposit Insurance Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-324.

Summaries of the Corporate Plan for 2001-05 and of the Capital Budget for 2001 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). —Sessional Paper No. 1/37-325.

Report of the Public Sector Pension Investment Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Public Sector Pension Investment Board Act*, S.C. 1999, c. 34, sbs. 48. —Sessional Paper No. 1/37-326.

Final Reports on the administration of the Canada Assistance Plan for the fiscal years 1994-95 and 1995-96, pursuant to the *Canada Assistance Plan Act*, R.S.C. 1985, c. C-1, s. 18. —Sessional Paper No. 1/37-327.

Reports of the Canadian Space Agency for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). —Sessional Paper No. 1/37-328.

Reports of the National Research Council for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). —Sessional Paper No. 1/37-329.

Reports of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-330.

Reports of the Business Development Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-331.

Reports of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-332.

Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*, R.S.C. 1985, c. C-13, sbs. 26(2).—Sessional Paper No. 1/37-333.

Summaries of the Corporate Plan for 1999-2003 and of the Operating and Capital Budgets for 1999 of VIA Rail Canada

Rapports de la Société d'assurance-dépôts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-324.

Sommaires du plan d'action de 2001-2005 ainsi que du budget d'investissement de 2001 de la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-325.

Rapport de l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément la *Loi constituant l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, L.C. 1999, ch. 34, par.48.—Document parlementaire n° 1/37-326.

Rapports finaux sur l'administration du Régime d'assistance publique du Canada pour les exercices financiers 1994-1995 et 1995-1996, conformément la *Loi du Régime d'assistance publique du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-1, art. 18.—Document parlementaire n° 1/37-327.

Rapports de l'Agence spatiale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). —Document parlementaire n° 1/37-328.

Rapports du Conseil national de recherches pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). —Document parlementaire n° 1/37-329.

Rapports du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-330.

Rapports de la Banque de développement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-331.

Rapports du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-332.

Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*, L.R.C. 1985, ch. C-13, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-333.

Sommaires du plan d'entreprise de 1999-2003 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1999 de VIA Rail Canada

Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-334.

Summaries of the Corporate Plan for 2000-04 and of the Operating and Capital Budgets for 2000 of VIA Rail Canada Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-335.

Summaries of the Corporate Plan for 2001-05 and of the Operating and Capital Budgets for 2001 of VIA Rail Canada Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-336.

Reports of the Fraser River Port Authority for the period of May 1, 2000 to April 30, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-337.

Report of the Canada Council for the Arts, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Canada Council Act*, R.S.C. 1985, c. C-2, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 1/37-338.

Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Broadcasting Act*, R.S.C. 1985, c. B-9, sbs. 39(2).—Sessional Paper No. 1/37-339.

Report of the National Capital Commission, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-340.

Report of the Canadian Museum of Civilization Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-341.

Report of the National Museum of Science and Technology Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-342.

Reports of the Department of Canadian Heritage for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-343.

Summary of the Corporate Plan for 2001-02 to 2004-05 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11, sbs. 55(4).—Sessional Paper No. 1/37-344.

Report on the administration of the *Atlantic Fisheries Restructuring Act* for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. A-14, sbs. 8(1).—Sessional Paper No. 1/37-345.

Inc. conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-334.

Sommaires du plan d'entreprise de 2000-2004 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2000 de VIA Rail Canada Inc. conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-335.

Sommaires du plan d'entreprise de 2001-2005 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2001 de VIA Rail Canada Inc. conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-336.

Rapports de l'Administration portuaire du fleuve Fraser pour la période du 1^{er} mai 2000 au 30 avril 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-337.

Rapport du Conseil des Arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-2, par. 21(2).—Document parlementaire n° 1/37-338.

Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.R.C. 1985, ch. B-9, par. 39(2).—Document parlementaire n° 1/37-339.

Rapport de la Commission de la Capitale nationale, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-340.

Rapport de la Société du Musée canadien des civilisations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-341.

Rapport de la Société du Musée national des sciences et de la technologie, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-342.

Rapports du ministère du Patrimoine canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-343.

Sommaire du plan d'entreprise de 2001-2002 à 2004-2005 de la Société Radio-Canada, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, par. 55(4).—Document parlementaire n° 1/37-344.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique* pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. A-14, par. 8(1).—Document parlementaire n° 1/37-345.

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the year 2001, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/37-346.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2001-02 to 2005-06 and of the Operating and Capital Budgets for 2001-02 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-347.

Reports of the Canadian Forces Grievance Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-348.

Reports of the Military Police Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-349.

Report of the Old Port of Montreal Corporation Inc., together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-350.

Report of the Canadian Museum of Nature, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-351.

Summaries of the Corporate Plan for 2001 to 2003, of the Revised Operating Budget for 2000-01 and of the Operating and Capital Budgets for 2001-02 of the Old Port of Montreal Corporation Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-352.

Report on the administration of the *Firearms Act* to the Solicitor General of Canada by the Registrar of the Canadian Firearms Registry for the year 2000, pursuant to the *Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 93(2).—Sessional Paper No. 1/37-353.

Report of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and other Acts in consequence thereof*, R.S.C. 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 45.34.—Sessional Paper No. 1/37-354.

Report of the Law Commission of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Act respecting the Law Commission of Canada*, S.C. 1996, c. 9, s. 24.—Sessional Paper No. 1/37-355.

Statutes of the Yukon for May 2001, pursuant to the *Yukon Act*, R.S.C. 1985, c. Y-2, sbs. 22(1).—Sessional Paper No. 1/37-356.

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/37-346.

Sommaires du plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2001-2002 de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-347.

Rapports du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-348.

Rapports de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-349.

Rapport de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-350.

Rapport du Musée canadien de la nature, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-351.

Sommaires du plan d'entreprise de 2001 à 2003, du budget de fonctionnement révisé de 2000-2001 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2001-2002 de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-352.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur les armes à feu* présenté au Solliciteur général du Canada par le Directeur du registre canadien des armes à feu pour l'année 2000, conformément la *Loi*, L.C. 1995, ch. 39, par. 93(2).—Document parlementaire n° 1/37-353.

Rapport de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et d'autres lois en conséquence*, L.R.C. 1985, ch. 8 (2^e suppl.), art. 45.34.—Document parlementaire n° 1/37-354.

Rapport du Commission du droit du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi concernant la Commission du droit du Canada*, L.C. 1996, ch. 9, par. 24.—Document parlementaire n° 1/37-355.

Lois du Yukon pour mai 2001, conformément à la *Loi sur le territoire du Yukon*, L.R.C. 1985, ch. Y-2, par. 22(1).—Document parlementaire n° 1/37-356.

Statutes of the Northwest Territories for March 2001, pursuant to the *Northwest Territories Act*, R.S.C. 1985, c. N-22, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/37-357.

Statutes of the Northwest Territories for November 2000, pursuant to the *Northwest Territories Act*, R.S.C. 1985, c. N022, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/37-358.

Reports of the Yukon Territory Water Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-359.

Reports of the Sahtu Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-360.

Reports of the Department of Health for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-361.

Report of the Standards Council of Canada, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-362.

Report of the Canadian Intellectual Property Office, together with the Auditors' report, for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, s. 26. —Sessional Paper No. 1/37-363.

Report on the Lobbyists Code of Conduct for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Lobbyists Registration Act*, S.C. 1995, c. 12, s. 10.6.—Sessional Paper No. 1/37-364.

Report on the administration of the *Lobbyists Registration Act* for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. 44 (4th Supp.), sbs. 11(2).—Sessional Paper No. 1/37-365.

Reports of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-366.

Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditors' report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-367.

Report of the Canada Post Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-368.

Lois des Territoires du Nord-Ouest pour mars 2001, conformément à la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, L.R.C. 1985, ch. N-22, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/37-357.

Lois des Territoires du Nord-Ouest pour novembre 2000, conformément à la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, L.R.C. 1985, ch. N-22, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/37-358.

Rapports de l'Office des eaux du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-359.

Rapports de l'Office des terres et des eaux du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-360.

Rapports du ministère de Santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-361.

Rapport du Conseil canadien des normes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-362.

Rapport de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4, art. 26.—Document parlementaire n° 1/37-363.

Rapport sur le code de déontologie des lobbyistes pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, L.C. 1995, ch. 12, art. 10.6.—Document parlementaire n° 1/37-364.

Rapport sur l'application de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), par. 11(2).—Document parlementaire n° 1/37-365.

Rapports du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-366.

Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-367.

Rapport de la Société canadienne des postes pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-368.

Summaries of the Corporate Plan for 2001 to 2005 and the Capital Budget for 2001 of the Canada Post Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-369.

Report of the Business Development Bank of Canada, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-370.

Report on the five-year review of the *Business Development Bank of Canada Act* for the period 1995 to 2000, pursuant to the *Act*, S.C. 1995, c. 28, sbs. 36(2).—Sessional Paper No. 1/37-371.

Reports of the Transportation Safety Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-372.

Report on the administration of the *Fisheries Improvement Loans Act* for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. F-22, sbs. 14(2).—Sessional Paper No. 1/37-373.

Report of Defence Construction (1951) Limited, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-374.

Copy of Order in Council P.C. 2001-1272, dated July 12, 2001, amending the United Nations Liberia Regulations, pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 1/37-375.

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-376.

Reports of the Canadian International Development Agency for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-377.

Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Hazardous Materials Review Act*, S.C. 1987, c. 30, sbs. 45(2).—Sessional Paper No. 1/37-378.

Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-379.

Sommaires du plan général pour 2001 à 2005 et du budget d'investissement de 2001 de la Société canadienne des postes, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-369.

Rapport de la Banque de développement du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-370.

Rapport sur l'examen quinquennal de la *Loi sur la Banque de développement du Canada* pour la période de 1995 à 2000, conformément à la *Loi*, L.C. 1995, ch. 28, par. 36(2).—Document parlementaire n° 1/37-371.

Rapports du Bureau de la sécurité des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-372.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche* pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur les prêts aux entreprises de pêche*, L.R.C. 1985, ch. F-22, par. 14(2).—Document parlementaire n° 1/37-373.

Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-374.

Copie du décret C.P. 2001-1272, en date du 12 juillet 2001, modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Libéria, conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 1/37-375.

Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-376.

Rapports de l'Agence canadienne de développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-377.

Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, L.C. 1987, ch. 30, par. 45(2).—Document parlementaire n° 1/37-378.

Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-379.

Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Social Sciences and Humanities Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. S-12, sbs. 20(2).—Sessional Paper No. 1/37-380.

Report of the Commissioner of Competition for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c.19 (2nd Suppl.), s. 127.—Sessional Paper No. 1/37-381.

Report of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Natural Sciences and Engineering Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. N-21, s. 18.—Sessional Paper No. 1/37-382.

Report of the Canadian Dairy Commission for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/37-383.

Reports of the Department of Agriculture and Agri-Food for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-384.

Reports of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-385.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:13 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders

The name of the Honourable Senator LeBreton substituted for that of the Honourable Senator Murray (*June 18*).

The name of the Honourable Senator Robertson substituted for that of the Honourable Senator DeWare (*September 17*).

Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada*, L.R.C. 1985, ch. S-12, par. 20(2).—Document parlementaire n° 1/37-380.

Rapport du Commissaire de la concurrence pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. 19, (2^e suppl.), art. 127.—Document parlementaire n° 1/37-381.

Rapport du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie*, L.R.C. 1985, ch. N-21, art. 18.—Document parlementaire n° 1/37-382.

Rapport de la Commission canadienne du lait pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/37-383.

Rapports du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-384.

Rapports de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-385.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 13 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure

Le nom de l'honorable sénateur LeBreton substitué à celui de l'honorable sénateur Murray (*18 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Robertson substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (*17 septembre*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Morin (*June 19*).

The name of the Honourable Senator Keon substituted for that of the Honourable Senator Cohen (*September 17*).

Standing Senate Committee on Defence and Security

The name of the Honourable Senator Banks added to the membership (*July 16*).

The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*July 17*).

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Stollery (*July 23*).

The name of the Honourable Senator Banks removed from the membership (*July 23*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Spivak substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*July 23*).

Special Committee of the Senate on Illegal Drugs

The names of the Honourable Senators Milne and Grafstein substituted for those of the Honourable Senators Banks and Maheu (*September 7*).

The names of the Honourable Senators Austin, Maheu and Banks substituted for those of the Honourable Senators Maheu, Grafstein and Milne (*September 11*).

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Austin (*September 13*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Cochrane substituted for that of the Honourable Senator Oliver (*September 17*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Atkins substituted for that of the Honourable Senator DeWare (*September 17*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Rivest substituted for that of the Honourable Senator Atkins (*September 17*).

Committee of Selection

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator DeWare (*September 17*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Pépin substitué à celui de l'honorable sénateur Morin (*19 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Keon substitué à celui de l'honorable sénateur Cohen (*17 septembre*).

Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité

Le nom de l'honorable sénateur Banks ajouté à la liste des membres (*16 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Stollery substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*17 juillet*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery (*23 juillet*).

Le nom de l'honorable sénateur Banks enlevé de la liste des membres (*23 juillet*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Spivak substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*23 juillet*).

Comité spécial du Sénat sur les drogues illicites

Les noms des honorables sénateurs Milne et Grafstein substitués à ceux des honorables sénateurs Banks et Maheu (*7 septembre*).

Les noms des honorables sénateurs Austin, Maheu et Banks substitués à ceux des honorables sénateurs Maheu, Grafstein et Milne (*11 septembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Maheu substitué à celui de l'honorable sénateur Austin (*13 septembre*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Cochrane substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (*17 septembre*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Atkins substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (*17 septembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Rivest substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins (*17 septembre*).

Comité de sélection

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (*17 septembre*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Oliver substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (*September 17*).

The name of the Honourable Senator Gustafson added to the membership (*September 17*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Moore substituted for that of the Honourable Senator Finnerty (*September 18*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Oliver substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (*17 septembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson ajouté à la liste des membres (*17 septembre*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Moore substitué à celui de l'honorable sénateur Finnerty (*18 septembre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9